

# Mal

## Chapter 1

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מִשָּׁא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכִי: 1  
Малахію через Ізраїлю до ГОСПОДА слова пророцтво  
[H4401](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#)

Пророцтво Господнього слова до Ізраїля через Малахію.

אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרֶתֶם בְּמִה אָהַבְתִּנוּ הֲלוֹא־ 2  
хiба-не полюбив-Ти-нас чим а-ви-говорите ГОСПОДЬ говорить вас полюбив-Я  
[H3808](#) [H0157](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0157](#)  
אָח עָשָׂו לְיַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה וְיַעֲקֹב אֶת־יַעֲקֹב: 3  
Якова — і-полюбив-Я ГОСПОДЬ мовить Якову Ісав брат  
[H3290](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H6215](#) [H0251](#)

„Я вас полюбив, — говорить Господь, — а ви кажете: „Як Ти нас полюбив?“ Чи ж не брат Ісав Якову? каже Господь, а Я Якова був полюбив,

וְאֶת־עָשָׂו שְׂנֵאתִי וְאֶת־הָרִיוֹת שְׁמָמָה וְאֶת־נַחֲלֹתַי 3  
і зненавидів-Я Ісав а гори-його — і-зробив-Я спадок-його і пусткою  
[H5159](#) [H0853](#) [H2022](#) [H0853](#) [H8130](#) [H6215](#) [H0853](#)  
וְאֶת־עָשָׂו לְתַנּוֹת מְדָבָר: 4  
Ісав а пустелі для-шакалів  
[H8568](#)

а Ісав зненавидів, і зробив його гори спустошенням, а спадок його — для шакалів пустині.

כִּי־תֹאמַר אֲדוֹם רְשָׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב־אֵלֵינוּ וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה 4  
так руїни і-відбудуємо але-повернемося ми-зруйновані Едом скаже якщо  
[H3541](#) [H2723](#) [H1129](#) [H7725](#) [H7567](#) [H0123](#) [H0559](#)  
אָמַר גּוֹבִילֵם וְקִרְאוּ אֶתְרוֹס וְיִבְנוּ וְיִבְנוּ וְהָמָּה זָעַם אֲשֶׁר־יְהוָה 5  
межею їх і-назвуть зруйную а-Я будуватимуть вони Саваот ГОСПОДЬ говорить  
[H1366](#) [H7121](#) [H2040](#) [H0589](#) [H1129](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0559](#)  
רְשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־יְהוָה עַד־עוֹלָם: 6  
нечестя і-народом на-який ГОСПОДЬ до до віку  
[H5769](#) [H5704](#) [H3068](#) [H2194](#) [H7564](#)

Коли скаже Едом: „Ми зруйновані, та знову збудуємо руїни“, то так промовляє Господь Саваот: Вони побудують, а Я розвалю! І звати їх будуть: Країна безбожности, і народ, на якого навіки розгнівався Господь!

וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ וַיִּגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: 5  
і-очі-ваші побачать і-ви скажете великий скажете і-ви ГОСПОДЬ понад межамі Ізраїлю  
[H3478](#) [H1366](#) [H3068](#) [H1431](#) [H0559](#) [H7200](#)

І ваші очі побачать оце, і ви скажете: Стане великий Господь понад границю Ізраїлеву!

וְאִם־ i-якщо	כְּבוֹדִי честь-Моя	אֵיךְ де	אֲנִי Я	אָב батько	וְאִם־ i-якщо	אֲדֹנָיו пана-свого	וְעַבְדִּי i-раб	אָב батька	יִכְבְּדֵנִי шанує	בֶּן син
	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3513</a>	
	הַכֹּהֲנִים священники	לָכֶם вам	צְבָאוֹת Саваот	יְהוָה ГОСПОДЬ	וְאָמַר говорить	מִזְרָאֵי страх-переді-Мною	אֵיךְ де	אֲנִי Я	אֲדֹנָיִם пан	
	<a href="#">H3548</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0113</a>	
	שְׁמִי: im'я-Твое	אֶת־ —	בָּזוּנוּ зневажили-ми	בְּמָה чим	וְאָמַרְתֶּם a-ви-говорите	שְׁמִי im'я-Моє	בּוֹזֵן що-зневажаєте			
	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0959</a>			

Шанує син батька, а раб — свого пана; та якщо Я вам батько, де пошана Моя? А якщо Я вам пан, де страх передо Мною? говорить Господь Саваот вам, священники, що погорджуєте Моїм Ім'енням та й кажете: „Чим ми погорділи Ім'енням Твоїм?“

מִזְבְּחֵי לֶחֶם жертвник-Мій	עַל־ на	מִנִּישִׁים принесите	וְאָמַרְתֶּם a-ви-говорите	מִזְבַּח осквернений	לֶחֶם хліб	מִזְבְּחֵי לֶחֶם жертвник-Мій	עַל־ на	מִנִּישִׁים принесите
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H4196</a>			<a href="#">H5066</a>
הוּא: він	נִבְזָה зневажений	יְהוָה ГОСПОДНІЙ	שְׁלֹתָן стіл	בְּאָמַרְכֶם тим-що-говорите	נִבְזָה осквернили-ми-Тебе			
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1351</a>			

На жертвник Мій ви приносите хліб занечіщений і кажете: „Чим Тебе ми зневажили?“ Тим, що кажете ви: „Трапéза Господня — вона погорджена!“

וְחָלָה i-хворе	פָּסַח кульгаве	תְּנִישׁוּ принесите	וְכִי i-коли	לֵעָ лиха	אֵין немає	לְזִבַּחַת для-жертви	עֵוֶר сліпе	תְּנִישׁוּ принесите	וְכִי־ i-коли
<a href="#">H6455</a>	<a href="#">H5066</a>				<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H5066</a>	
אִו чи	הִירְצָה чи-вподобає-він-тебе	לְפָחֶיךָ намісникові-тvoєму	נָא будь-ласка	הִקְרִיבְהוּ піднеси-це	לֵעָ лиха	אֵין немає			
	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0369</a>				
		צְבָאוֹת: Саваот	יְהוָה ГОСПОДЬ	אָמַר говорить	פְּנִידָה обличчя-тvoє	הִישָׂא чи-підніме			
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>			

І коли ви приносите в жертву сліпé, це не зле? І як кульгаве та хворе приносите, чи ж це не зле? Принеси но подібне своєму намісникові, чи тебе він вподобає, чи підійме обличчя твое? промовляє Господь Саваот.

זֹאת це	הָיְתָה було	מִיְדָכֶם від-рук-ваших	וַיַּחַנְנֵנוּ i-помилує-нас	אֵל Бога	פְּנִי־ обличчя	נָא будь-ласка	תְּלוּ־ благайте	וְעַתָּה i-тепер
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6258</a>
		צְבָאוֹת: Саваот	יְהוָה ГОСПОДЬ	אָמַר говорить	פְּנִים обличчя	מִכֶּם від-вас	הִישָׂא чи-підніме	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>		

А тепер убогайте ви Боже лице, і хай стане для нас милостивим, з ваших рук це було, то хіба кому з вас Він обличчя підійме? говорить Господь Саваот.

10 מִי גַם־בְּכֶם וַיִּסְגֵּר דְלָתַיִם וְלֹא־ תֹאֲרֶוּ זֶבֶחַ־מִי  
 жертовник–Мій запалювали–б і–не двері і–зачинив–би серед–вас б–також хто  
[H4196](#) [H0215](#) [H3808](#) [H5462](#) [H1571](#) [H4310](#)

חֲנֹמִים אֵינֶיךָ לִי חֲפִיץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה זְבָחוֹת וּמִנְחָה לֹא־  
 не і–дару Саваот ГОСПОДЬ говорить у–вас вподобання Мені немає даремно  
[H3808](#) [H4503](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2656](#) [H0369](#) [H2600](#)

מִדְרָכֶם: אֲרָצָה  
 від–рук–ваших прийму  
[H3027](#) [H7521](#)

Нехай хто серед вас замкне двері святині, і не буде надармо освічувати Мого жертівника! Я не маю вподоби до вас, говорить Господь Саваот, і з ваших рук не вподобаю дару!

11 כִּי מִמְזֶרֶחַ שֶׁמֶשׁ וְעַד־ מְבוֹאוֹ גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל־  
 і–на–кожному серед–народів ім'я–Моє велике заходу–його і–до сонця від–сходу бо  
[H3605](#) [H8034](#) [H3996](#) [H5704](#) [H8121](#) [H4217](#)

מְקוֹם מִקְטָר מִנְשׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־ גְדוֹל  
 підноситься–кадило приноситься імені–Моєму і–дар чистий бо велике  
[H4725](#) [H5066](#) [H8034](#) [H4503](#) [H2889](#)

שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה זְבָחוֹת:  
 ім'я–Моє серед–народів говорить Саваот Господь  
[H8034](#) [H0559](#) [H3068](#)

Бо від сходу сонця й аж по захід його звеличиться Ймення Моє між народами, і кадиться в кожному місці для Ймення Мого дар чистий, бо звеличиться Ймення Моє між народами, каже Господь Саваот.

12 וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ בְּאִמְרֹתֶיךָ שְׁלַחן אֲדִי מְנַאֵל הוּא  
 а–ви оскверняєте його тим–що–говорите його стіл Господа осквернений він  
[H0853](#) [H0559](#) [H7979](#) [H0136](#) [H1351](#) [H1931](#)

וַיִּבֹּן נְבִיזָה אֶכְלוּ:  
 і–плід–його зневажена їжа–його  
[H0400](#) [H0959](#)

Ви ж Його зневажаєте, кажучи: „Трапеза Господня — вона занечищена, й дохід її, обриджена страва її“.

13 וְאַמְרַתֶּם הִנֵּה מְתִלָּאָה וְהִפְתֵּתֶם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה זְבָחוֹת  
 а–ви–говорите ось яке–утомлення його і–фиркаєте–на–це говорить Саваот Господь  
[H2009](#) [H0559](#) [H5301](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3068](#)

וְהִבֵּאתֶם גְּזוּלָה וְאֶת־ הַפֶּסֶחַ וְאֶת־ תְּחוּלָה וְהִבֵּאתֶם אֶת־ הַמִּנְחָה הָאֲרָצָה  
 і–принесите вкрадене і кульгаве і хворе і–принесите дар чи–прийму  
[H0935](#) [H1497](#) [H0853](#) [H6455](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4503](#) [H0853](#) [H7521](#)

אוֹתָהּ מִדְרָכֶם אָמַר יְהוָה:  
 його від–рук–ваших говорить Господь  
[H0853](#) [H3027](#) [H0559](#) [H3068](#)

І до того говорите: „Ось стільки праці!“ і ним нехтуєте, — говорить Господь Саваот, — і принісайте крадене, і кульгаве та хворе, і таку жертву хлібну принісайте. Чи буде воно Мені миле з рук ваших? говорить Господь.

מְשֻׁחָת	זֹבֵחַ	יֹבִיעַ	זָכָר	בְּעֵדְרוֹ	וַיֵּשׁ	נוֹכֵל	וְאֶרְוֹר	
пошкоджене	a-жертвує	i-обіцяє	самець	y-стаді-його	y-кого-є	обманщик	i-проклятий	
<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H5230</a>	<a href="#">H0779</a>	
נֹרָא	וּשְׁמִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֲנִי	גָדוֹל	כִּי	לְאֲדֹנָי
страшне	i-im'я-Моє	Саваот	ГОСПОДЬ	говорить	Я	великий	бо	Господу
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0136</a>

בְּנוֹיִם:  
серед-народів

| I проклятий обманець, що в стаді його є самець, а він обіцяє та в жертву дає Господеві зіпсуге, А Я Цар великий, — говорить Господь, — і серед народів грізне Моє Ймення!